

## Lição 9

### Objetivos da lição 9 –

#### I. Expressão de polidez

##### 1.1. em predicados que contêm **substantivos**

Ex. 映画だ。 “É filme.”

	Forma não-polida	Forma polida
Pres./Fut.afirmativo	映画だ。	映画です。
Pres./Fut.negativo	映画ではない。	映画ではありません。
Passado afirmativo	映画だった。	映画でした。
Passado negativo	映画ではなかった。	映画ではありませんでした。

日曜日に日本の映画を見ました。いい映画でした。悲しい映画ではありませんでした。

Assisti a um filme japonês no domingo. Era um filme bom. Não era um filme triste.

##### 1.2. em predicados que contêm **adjetivos 2**

Ex. 好きだ。 ”Gosto.”

	Forma não-polida	Forma polida
Pres./Fut.afirmativo	好きだ。	好きです。
Pres./Fut.negativo	好きではない。	好きではありません。

Passado afirmativo	好きだった。	好きでした。
Passado negativo	好きではなかった。	好きではありませんでした。

私はあの人が好きです。でも、前<sup>1</sup>は、好きではありませんでした。

Eu **gosto** daquela pessoa. Mas, antes, não **gostava** (dela).

## II. Expressão de suposição ou conjectura

### 2.1. em predicados que contêm **substantivos**

Ex. 月曜日だろう。"Deve ser segunda-feira."

	Forma não-polida	Forma polida
Pres./Fut.afirmativo	月曜日だろう。	月曜日でしょう。
Pres./Fut.negativo	月曜日ではないだろう。	月曜日ではないでしょう。
Passado afirmativo	月曜日だっただろう。	月曜日だったでしょう。
Passado negativo	月曜日ではなかっただろう。	月曜日ではなかったでしょう。

山中「先々週の会議は月曜日だったでしょうか。」

田中「いいえ、月曜日ではなかったでしょう。(カレンダーを見て)...火曜日でした。」

Yamanaka: **Será que** a reunião de duas semanas atrás **foi na segunda-feira?**

Tanaka: Não, **provavelmente não foi na segunda-feira**. (Vendo o calendário)...Foi na terça-feira.

<sup>1</sup> 前 (まえ) - antes

2.2. em predicados que contêm **adjetivos 2**

Ex. たいへんだろう。 “Deve ser difícil.”.

	Forma não-polida	Forma polida
Pres./Fut.afirmativo	たいへんだろう。	たいへんでしょう。
Pres./Fut.negativo	たいへんではないだろう。	たいへんではないでしよう。
Passado afirmativo	たいへんだっただろう。	たいへんだったでしよう。
Passado negativo	たいへんではなかっただろう。	たいへんではなかったでしよう。

学生1 「先週はテストが毎日ありました。」 ”Na semana passada, tive provas todos os dias.”

学生2 「たいへんだったでしよう。」 ”**Deve ter sido difícil.**”.

## Lição 10

### I. Auxiliar verbal de desejo: たい

Na língua japonesa, o desejo é expresso pelo auxiliar verbal (AV) たい<sup>2</sup>:

水が飲みたい。 Quero beber água.

Observe que o complemento de desejo é formado pela partícula が, que exerce uma função diferente daquela de formar o sujeito:

私が飲みたい。 Eu (é que) quero beber.

水が飲みたい。 Quero beber água.

Na forma polida, acrescenta-se o AV de polidez です, o mesmo empregado com o adjetivo 1:

水が飲みたいです。 Quero beber água.

O uso do AV たい, no entanto, requer cuidados, pois possui certas particularidades, como serão explanadas em seguida.

#### 1. Propriedades

##### 1.1- Uso na primeira pessoa

---

<sup>2</sup> Denominado 希望の助動詞 (きぼうのじょどうし), “auxiliar verbal de desejo”.

O emprego do AV たい, sem coadjuvação de nenhum elemento relacional a mais, é permitido apenas na primeira pessoa. Portanto, não é correto um enunciado como:

\*ペドロさんは水が飲みたい。

Nesse caso, deve empregar a estrutura たがっている:

ペドロさんは水を飲みたがっている。

Pedro quer (está querendo) beber água.

O uso na terceira pessoa é permitido desde que se empregue o discurso indireto ou expressões de citação, suposição ou conjetura:

ペドロさんは水が飲みたいと言っている。

Pedro está dizendo que quer beber água.

ペドロさんは水が飲みたいそうだ。

Dizem que Pedro quer beber água.

ペドロさんは水が飲みたいだろう。

Provavelmente, Pedro quer beber água.

ペドロさんは水が飲みたいらしい。

Parece que Pedro quer beber água.

## 1.2- Emprego na segunda pessoa

O AV たい pode ser empregado na segunda pessoa, no enunciado interrogativo, desde que o interlocutor seja hierarquicamente igual ou íntimo:

(para Pedro, amigo): ペドロ君 (くん) 、何 (なに) が飲みたい?

Pedro, o que você quer beber?

Para os demais casos, um questionamento direto sobre o desejo é considerado inconveniente, de modo que deve ser feita uma pergunta mais indireta:

(para o “veterano”): せんぱい、何を飲みますか<sup>3</sup>。

*Senpai*, o que vai beber?

Nesse caso, se o “veterano” vai beber algo, é porque tem vontade de beber algo. Portanto, é considerado mais adequado questionar a intencionalidade de praticar uma determinada ação do que a vontade de praticar essa ação.

1.3- Por fim, convém chamar atenção para o fato de que comumente os aprendizes cometem o erro de empregar o adjetivo ほしい (cf. L.5) na construção de enunciados de desejo:

\*私は水が飲むほしいです。

Nesse caso, o correto é 私は水がほしいです ou 私は水が飲みたいです, sendo este último mais usual.

ほしい é um adjetivo 1 e, portanto, o seu complemento de desejo deve ser expresso por um Nocial e não um verbo:

---

<sup>3</sup> A rigor, há uma forma mais respeitosa, めしあがりますか, que faz parte dos honoríficos do japonês. Esse assunto será tratado no estágio mais avançado do curso.

大きい家がほしい。Quero uma casa grande.

車が二台（にだい）ほしい。Quero dois carros.

## 2- Conexão

O auxiliar verbal たい se liga aos verbos na flexão 連用形（れんようけい）：

### 2.1- Verbos do primeiro grupo

Terminação	Flexão 連用形	Exemplos 連用形+たい	Forma polida
う	い	会う(あう) - 会 <u>いたい</u>	会 <u>いたい</u> です
く	き	聞く(きく) - 聞 <u>きたい</u>	聞 <u>きたい</u> です
ぐ	ぎ	泳ぐ(およぐ) - 泳 <u>きたい</u>	泳 <u>きたい</u> です
す	し	貸す(かす) - 貸 <u>したい</u>	貸 <u>したい</u> です
つ	ち	勝つ(かつ) - 勝 <u>ちたい</u>	勝 <u>ちたい</u> です
ぬ	に	死ぬ(しぬ) - 死 <u>にたい</u>	死 <u>にたい</u> です
ぶ	び	遊ぶ(あそぶ) - 遊 <u>びたい</u>	遊 <u>びたい</u> です
む	み	飲む(のむ) - 飲 <u>みたい</u>	飲 <u>みたい</u> です
Aる	り	上がる(あがる) - 上 <u>がりた</u> <u>い</u>	上 <u>がりた</u> <u>い</u> で す
Uる	り	送る(おくる) - 送 <u>りたい</u>	送 <u>りたい</u> です
Oる	り	折る(おる) - 折 <u>りたい</u>	折 <u>りたい</u> です

## 2.2- Verbos do segundo grupo

Terminação	Flexão	Exemplos	Forma polida
	連用形	連用形+たい	
Iる	I	起きる(おきる) – 起き <u>たい</u>	起き <u>たい</u> です
Eる	E	寝る(ねる) – 寝 <u>たい</u>	寝 <u>たい</u> です

## 2.3- Verbos do terceiro grupo

Verbos	Flexão	Exemplos	Forma polida
	連用形	連用形+たい	
する	し	勉強する(べんきょうする) – 勉強し <u>たい</u>	勉強し <u>たい</u> です
来る(くる)	来 (き)	持ってくる(もってくる) – 持っ <u>て</u> き <u>たい</u>	持っ <u>て</u> き <u>たい</u> です

## 2- Tempo

O verbo + たい pode ser empregado tanto no presente quanto no futuro afirmativo:

毎日漢字が練習したい。(まいにちかんじがれんしゅうしたい)

Quero treinar os ideogramas todos os dias.

来月（らいげつ）旅行（りょこう）したいです。

Quero viajar no mês que vem.

Para expressar a negação de desejo no presente ou futuro, emprega-se たくない:

それは言いたくないです。

Isso, não quero dizer.

ここには二度と来たくない。

Aqui, não quero vir novamente.

Para expressar o desejo no passado afirmativo, emprega-se たかった:

日本にいた時、家族(かぞく)と会いたかった。

Quando estava no Japão, queria me encontrar com a família.

ブラジリアへ飛行機で行きたかったです。

Queria ir a Brasília de avião.

Por fim, o desejo no passado negativo é expresso por たくなかった:

昨日は出かけたくなかった。

Ontem, não queria sair.

土曜日に勉強したくなかったです。

Não queria estudar no sábado.

Observe que a flexão do たい segue o paradigma de flexão do adjetivo 1:

	<b>Pres./Fut. afirmativo</b>	<b>Pres./Fut. negativo</b>	<b>Passado afirmativo</b>	<b>Passado negativo</b>
Auxiliar verbal	たい	たくない	たかった	たくなかった
Exemplo	書きたい	書きたくない	書きたかった	書きたくなかった
Exemplo (f. polida)	書きたいです	書きたくない です	書きたかった です	書きたくなかった です

## II. Auxiliar verbal de intenção e convite: う／よう

Os auxiliares verbais (AV) う, usado com os verbos do primeiro grupo, e よう, usado com os verbos do segundo e do terceiro grupo, expressam, em primeiro lugar, um convite feito de forma informal para os interlocutores íntimos ou inferiores hierarquicamente<sup>4</sup>:

### Exemplo 1

しょうた: けんた君、遊ぼう。

Shôta: Ei, Kenta, vamos brincar.

<sup>4</sup> Em japonês, é denominado 勧誘の助動詞 (かんゆうのじょどうし), “auxiliar verbal de convite”.

Ao qual Kenta responde empregando a mesma estrutura frasal, consistindo na expressão de intenção de brincar, que nesse contexto significa um consentimento<sup>5</sup>:

けんた: うん、遊ぼう。

Kenta: Ah, vamos brincar.

## Exemplo 2

山田: いっしょに勉強しよう。

Yamada: Vamos estudar juntos.

田中: うん、勉強しよう。

Tanaka: Sim, vamos estudar.

Ainda, num emprego menos usual, essa forma pode ser usada em monólogo, expressando a intenção do locutor de forma enfática:

今日もがんばろう！

Hoje também vou me esforçar!

## 1- Flexão

### 1.1- Verbos do primeiro grupo

Morfologicamente, o AV う se liga ao verbo na flexão 未然形 (みぜんけい) , sendo que, na língua moderna, sofreu variação fonética, resultando na flexão no *O Dan*<sup>6</sup>:

Terminação	Flexão	未然形+う	Exemplos

<sup>5</sup> O う é denominado, nesse caso, 意志の助動詞 (いしのじょどうし) , “auxiliar verbal de intenção”.

<sup>6</sup> Na sistematização do ensino da língua japonesa como idioma estrangeiro, isso é denominado “forma intencional”, ou 意向形 (いこうけい) , em japonês.

	未然形		
う	わ	わ+う=おう	会う(あう) - 会 <u>おう</u>
く	か	か+う=こう	聞く(きく) - 聞 <u>こう</u>
ぐ	が	が+う=ごう	泳ぐ(およぐ) - 泳 <u>ごう</u>
す	さ	さ+う=そう	貸す(かす) - 貸 <u>そう</u>
つ	た	た+う=とう	勝つ(かつ) - 勝 <u>とう</u>
ぬ	な	な+う=のう	死ぬ(しぬ) - 死 <u>のう</u>
ぶ	ば	ば+う=ぼう	遊ぶ(あそぶ) - 遊 <u>ぼう</u>
む	ま	ま+う=もう	飲む(のむ) - 飲 <u>もう</u>
Aる	ら	ら+う=ろう	上がる(あがる) - 上 <u>がろう</u>
Uる	ら	ら+う=ろう	送る(おくる) - 送 <u>ろう</u>
Oる	ら	ら+う=ろう	折る(おる) - 折 <u>ろう</u>

### 1.2- Verbos do segundo e terceiro grupos

No segundo e no terceiro grupo, emprega-se o AV よう:

Terminação	Flexão	Exemplos
	未然形	
Iる	I	起きる(おきる) - 起き <u>よう</u>
Eる	E	寝る(ねる) - 寝 <u>よう</u>

Verbos	Flexão 未然形	Exemplos 未然形+よう
する	し	勉強する(べんきょうする) – 勉強し <u>よう</u>
来る	こ	持ってくる(もってくる) – 持っ <u>てこよう</u>

## 2- Emprego na forma polida

Para fazer convite na forma polida, seria conveniente que se manifestasse a consideração pelo interlocutor, empregando uma forma mais suave, uma estrutura frasal na negativa<sup>7</sup>:

田中: 山田さん、今晚飲みませんか。

Yamada, não quer beber hoje à noite?

Ao qual Yamada pode responder consentindo:

山田: いいですね。飲みましょう。

Boa ideia. Vamos beber.

Em outras ocasiões, ましょう pode ser usado para convite, desde que a relação ou a situação permita isso, sem que deixe transparecer falta de consideração com o interlocutor:

<sup>7</sup> Da mesma forma com essa intenção, é possível empregar a negação na forma não-polida: 今晚飲まない?

さあ、帰りましょう。

Pessoal, vamos embora!

それでは乾杯（かんぱい）をしまししょう。

Então, vamos brindar.

Dessa forma, a intenção e o convite são expressos na forma polida por ましよう, que é resultante do ませ (みぜんけい do AV ます) + う. Lembre-se que o AV ます se liga ao verbo no 連用形 (れんようけい) .

### 2.1- Verbos do primeiro grupo

Terminação	Flexão 連用形	Exemplos 連用形+ましよう
う	い	会う(あう) - <u>会いましよう</u>
く	き	聞く(きく) - <u>聞きましよう</u>
ぐ	ぎ	泳ぐ(およぐ) - <u>泳ぎましよう</u>
す	し	貸す(かす) - <u>貸しましよう</u>
つ	ち	勝つ(かつ) - <u>勝ちましよう</u>
ぬ	に	死ぬ(しぬ) - <u>死にましよう</u>
ぶ	び	遊ぶ(あそぶ) - <u>遊びましよう</u>
む	み	飲む(のむ) - <u>飲みましよう</u>
Aる	り	上がる(あがる) - <u>上がりま しよう</u>

Uる	り	送る(おくる) – 送り <u>ましょ</u> う
Oる	り	折る(おる) – 折り <u>ましょ</u> う

## 2.2- Verbos do segundo grupo

Terminação	連用形	Exemplos 連用形+ましょ
Iる	I	起きる(おきる) – 起き <u>ましょ</u> う
Eる	E	寝る(ねる) – 寝 <u>ましょ</u> う

## 2.3- Verbos do terceiro grupo

Verbos	連用形	Exemplos 連用形+ましょ
する	し	勉強する(べんきょうする) – 勉強し <u>ましょ</u> う
来る(くる)	来(き)	持ってくる(もってくる) – 持 <u>てきましょ</u> う